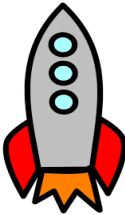






Registrations are open for students on Little Science Library			
Classes  in  October	Day	1st ( Saturday )	Let's build an engine which spins slowly
		2nd ( Sunday )	
	to	15th ( Saturday )	Lets build a handmade rocket
		22th ( Saturday )	Let's harvest and eat the acorn
		23th ( Sunday )	Let's do the experience with necessary nutrients for the body
		29th ( Saturday )	Let's find out an fruit and his secret power
		30th ( Sunday )	Let's do the experience with the sound produced by Tin Can Telephone
Attention hours : 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m.      Participation fee : 100 Yen			
Target : Elementary school students and older			
Place : Little Science Building ( Chiisana Rika kan )			
How to apply : Please call and tell us : ㉑ Desired course ㉒ School name · School year · Group ㉓ Name ㉔ Address · Telephone number ㉕ Name of the guardian			
Reception hours : 10:00 a.m. -Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. ( Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays )			
For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533			



Information of the provincial administration of Yoshida's park	
For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420 Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat	
Mini course of gardening on October	
While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.	
Day and time : <b>October 8th ( Saturday )</b> from 9:00 a.m.	Place : Within the Yoshida Park
Contents : For caring the Violets.	Participation fee : Free
※ In case of rainy weather in these days , on the following day.	( Advance registration is unnecessary )
Things to bring : Gloves, glasses ( for who needs ).	


大切なお知らせ - Important notice	
今年の 8 月から毎月第 2 の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。	
平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016 年 8 月の第 2 日曜日開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口に対応します。外国籍の方は、第 2 日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8 : 40 ~ 12 : 00・13 : 00 ~ 17 : 00 .	

Interpreter service will be available from August on second Sundays and absence on the following Wednesday	
To better attend the foreigners who are working during the weekdays, to make the procedures for registration as : change the address inside the city , moving in and moving out registration , marriage registration , divorce registration , birth registration , death registration , personal seal registration or for issuance of documents as residence certificate , seal registration certificate , tax payment and income certificates , etc... to enroll at the National Health Insurance ( Kokumin Kenko Hoken ) consultations about the retirement , health insurance for the elderly , every month from 2016 August at the second Sundays, the interpreter services for Portuguese, Spanish and English will be available so please feel free to make consultations.	
Foreigners can be make the procedures for the Individual Number and they can reserve the time for attendance in person or by calling or get information concerning the My Number. Working hours for the My number : From 8:40 a.m. to Noon and 1:00 p.m. to 5:00 p.m.	


The allowance for preventive vaccination costs, Measles antibody examination and others. In order to have a smooth pregnancy.	
The subsidy for antibodies examination : Eligible persons : Pregnant women residing in Yoshida-cho, women over 20 years old and under 40 years old who wishes to become pregnant. The limit of this allowance : 5000 Yen ( 1 person, 1 time ). Period for request : Up to 90 days after the day of the health examination.	
The subsidy for preventive vaccination : Eligible persons : Pregnant women residing in Yoshida-cho, women over 20 years old and under 40 years old who wishes to become pregnant and have a diagnosis with low Rubella antibodies.	
( The subsidy for preventive vaccination for Rubella will not covered for those who received the subsidy for combined vaccine for Measles and Rubella, for pregnant women and for those who have the possibility of being pregnant ). The limit of this allowance : 6000 Yen for Measles-Rubella combined vaccine.	
8000 Yen for Chiken pox and Herpes Zoster. Period of application : Up to 90 days after received the vaccination.	
Information : Kenko Zukuri ka ( Hoken Centa ) ☎ 0548-32-7000	

For those who are enrolled at the Kokumin Kenko Hoken : Let's make the health examination once a year	
This year the free specific health examination will be held in Yoshida city. It is free of charge. This is an important health examination to find a disease related to the lifestyle habits.	
Implementation place : By Haibara Ishikai ( 0:45 p.m.~2:00 p.m. ) at Kawashiri Kaikan on September 15th ( Thursday ) September 16th ( Friday ) at Hoken Center on September 29th ( Thursday ) September 30th ( Friday ). Reservation is not required.	
Implementation place : By Haibara Byouin ( 8:30 a.m. ~ 11:00 a.m. ) at the Hoken Centa on October 1st ( Saturday ) Please make a reservation at citizens counter.	
The Cancer examination can be made at the same time.	
Eligibility persons : Who are enrolled in National Health Insurance of this city and persons between ages 40 until 75 years old.	
Things to bring : Health examination voucher , National Health Insurance Card , questionnaire and urine.	
Information : Citizens counter Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103	

Information bulletin for foreigners living in Yoshida



Friendship






Number 0030 / 2016, September English version

Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp




<b>Tatemono no muryou soudan</b> 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん) Free consultation about buildings. Every month on <b>Sundays : 2nd , 9th , 23th and 30th</b> in <b>October</b> on the Chuo Kouminkan. 2nd floor. IT Training room. From <b>10:00 a.m.</b> to <b>Noon</b> . Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction and environment of the city. ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1</b>	<b>Titeki shougaisha soudan</b> 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultation for persons with intellectual disabilities. In <b>October 4th ( Tuesday )</b> from <b>1:30 p.m. to 3:30 p.m.</b> Place : Shougaisha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina) . For those who wish to make an appointment, please make a reservation. ( At any time ) Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ <b>0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5</b> Atsuma rina ☎ <b>0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0</b>
<b>Denwa soudan kujyou nado madoguchi</b> 電話(でんわ)相談(そうだん)[苦情(くじょう)等(など)]窓口(まどぐち). Telephone counseling ( complaints , etc... ). Consultation regarding administration or complaints Opening Hours : <b>9:00 a.m. ~ 3:45 p.m.</b> ( Except <b>Saturdays, Sundays and Holidays</b> ) ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 3 1 1 7</b> ( Direct line )	<b>Shouhi seikatsu soudan</b> 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consultation about troubles,dubts relationed to products, etc... Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2</b>
<b>Muryou houritsu soudan</b> 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん) Free Legal Advice ( 20 minutes by a person ) Twice a month. In <b>October 5th ( Wednesday )</b> and <b>20th ( Thursday )</b> ..... from <b>1:30 p.m.</b> to <b>3:30 p.m.</b> 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : General affairs department ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1</b>	<b>Seisou centa / Risaikuru centa kyuujiutsu hannyubi</b> 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び) Recicle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar <b>October 1st and 15th ( Saturdays )</b> from <b>8:30 a.m. to Noon</b> . <b>9th and 23th ( Sundays )</b> from <b>8:30 a.m. to Noon</b> and <b>1:00 p.m. to 3:00 p.m.</b> Information : at the Cleaning Center ☎ <b>0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0</b>
<b>Suku Suku Hiroba</b> すくすく広場(ひろば) Exchange between children When : In <b>October 15th ( Saturday )</b> , from : <b>10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.</b> Place : Sumire Hoikuen Undojiyo. Playground. In case of rain will be held at Chuosho Taiiukan. Target person : For parents and children before entering at kindergarten. Contents : To play with Daichan teacher. Free participation. Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ <b>0 5 4 8 - 3 2 - 3 4 0 1</b>	<b>Seishin shougaisha kazoku soudan</b> 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness. <b>October 20th ( Thursday )</b> from <b>1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.</b> Place : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Advisor : Ishigami ☎ <b>0 5 4 8 - 3 2 - 5 7 8 4</b> Atsuma rina ☎ <b>0 5 4 8 - 3 4 - 2 0 0 0</b>
<b>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo</b> (Ebo ike) kyujitsu hannyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう) ( 工泊池 ) ( えぼいけ ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Final storage place of domestic waste <b>October</b> on <b>Sundays 2nd, 9th, 16th, 23th and 30th</b> , from <b>1:00 p.m. ~3:30 p.m.</b> Information : Department of construction and environment of the city ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2</b>	<b>Nichiyou kaichou jisshibi</b> 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び) Attendance on <b>Sundays</b> at the City Hall in <b>October</b> <b>2nd, 9th, 16th, 23th and 30th</b> from <b>8:15 a.m.~ Noon</b> and <b>1:00 p.m.~5:00 p.m.</b> Information : General affairs department ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2</b>
<b>Kodomo no soudan shitsu</b> 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room on <b>October</b> Every week <b>Tuesday and Friday</b> , from <b>8:30 a.m.~Noon / 1:00 p.m. ~4:30 p.m. Wed. and Thur. from 8:30 a.m.~Noon</b> , 5th floor ( City Hall ) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1</b>	<b>Shimpai goto Soudan</b> 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries 2 times a month : <b>October 12th and 26th ( Wednesday )</b> 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building ( Haatofuru ) From : <b>1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. ( reception until 3:30 p.m. )</b> Information : Health and Welfare Center. ☎ <b>0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0</b>

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section	
あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.	
9月(がつ)の納税(のうぜい) Tax payment on September - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109	
国民健康保険税・第3期(こくみんけんこうほけんぜい・だいさんき)	9月30日(金)
Payment of 3° Term of the National Health Insurance tax	September 30th ( Friday )


便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers ☎			
牧之原警察署 (まきののはらけいさつしょ) Police Station	0548-22-0110	まきのはらしほえ2737	
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん) Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのはらしほえ2887-1	
ハローワーク榛原 (はいばら) Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのはらしほえ4138-1	
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ) Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1	
島田税務署 (しまだぜいむしょ) Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2	
静岡入国管理局 (しずおかにゅうこくかんりきょく) Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4	
		ABC プラザビル 6F	




Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments			
内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	October 21th ( Friday )	9:30 ~ 11:00
For the age of 7 months	Born in March 2016	October 20th ( Thursday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1year	Born in October 2015	October 11th ( Tuesday )	9:00 ~ 10:00
For the age of 1 year and 6 months	Born in March 2015	October 11th ( Tuesday )	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in September 2013	October 12th ( Wednesday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in October 2014	October 14th ( Friday )	9:00 ~ 10:00
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in April 2014	October 14th ( Friday )	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in April 2013	October 14th ( Friday )	14:30 ~ 15:30




母子(ぼし)健康(けんこう)  
手帳(てちょう)交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび)  
8:15 ~ 16:45  
Issuance of Maternal and Child Health Handbook  
Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、  
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)  
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.  
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)  
Information : at Chubu Health Center ( reservation is required ) ☎ 054-644-9273




・ B C G 予防接種 ( よぼうせつ しゅ )  
・ vaccination against BCG  
BCG 予防接種 10月5日 ( 水 )  
October 5th ( Wednesday )  
受付時間 13 : 00 ~ 14 : 00 Attention hours : 1:00 p.m. ~ 2:00 p.m.  
※個別通知 ( こべつつうち ) がなくなりました。  
※「健康 ( けんこう ) カレンダー」で接種日 ( せつしゅび ) を確認 ( かくにん ) してください。  
※ The individual notice was ended.  
※ After to verify the vaccination schedule, take the children to vaccinate.



町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん)  
10月3日 ( 月 ) 9 : 30 ~ 11 : 00  
Health consultation for citizens.  
In October 3rd, once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.  
運動不足 ( うんどうぶそく ) の人 ( ひと ) 、たばこをやめたい人、体調 ( たいちょう ) が気 ( き ) になる人、肥満傾向 ( ひまんけいこう ) の人など、保健師 ( ほけんし ) ・栄養士 ( えいようし ) が個別相談 ( こべつそうだん ) に応 ( おう ) じます。気軽 ( きがる ) に相談 ( そうだん ) してください。  
For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse ・ a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.


Support program to quit the smoking  
禁煙(きんえん)サポ - ト  
対象 ( たいしょう ) : 禁煙 ( きんえん ) を希望 ( きぼう ) する人 ( ひと )  
Tarjet : For those who want to quit smoking.  
※随時実施 ( ずいじじっし ) ※ Enforcement at any time.  
気軽(きがる)に相談 ( そうだん ) してください。  
Please fell free to contact us.




October ( 日 ) Days (10月) 日曜、休日の開業医 ( にちよう、きゅうじつのかいぎょうい ) Opening clinics on Sundays and Holidays			
2	Sunday	KAWADA IIN (KAWADA IIN General Clinic ) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 0 1 5 4	
9	Sunday	MASSUDA KURINIKKU (MASSUDA General Clinic ) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 0 5 5 5	
10	Monday	HAIBARA HINYOUKIKA KURINIKKU (HAIBARA Urology Clinic ) ☎ 0 5 4 8 - 2 8 - 0 8 8 7	
16	Sunday	ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic ) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 7 3 7 3	
23	Sunday	OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic ) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 1 2 6 6	
30	Sunday	TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic ) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 8 5 8 5	


問い合わせ ( といあわせ ) Information : Kenko Zukuri ka ( Hoken Centa ) ☎ 0548-32-7000

変更 ( へんこう ) することがあります。※ 受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。  
診療時間 ( しんりょうじかん ) 9 : 00 ~ 17 : 00.  
This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.  
備考: (びこう) note : 日本語 ( にほんご ) が話せない ( はなせない ) 人 ( ひと ) は必ず ( かならず ) 通訳 ( つうやく ) を同伴 ( どうはん ) してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.






次回の楽市 ( じかいのらくいち ) Next free market  
October 2nd - 9:00 a.m. ~  
at Noumanji Yama Park ( parking area ) ( Koyama Castle )  
Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market




日本語 ( にほんご ) を勉強 ( べんきょう ) しませんか ? まずは見学 ( けんがく ) に来 ( き ) てください。  
Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.  
勉強会 ( べんきょうかい ) の日 ( ひ ) 毎月 ( まいつき ) 第 ( だい ) 1 ~ 第 ( だい ) 3 水曜日 ( すいようび )  
Study group on the 1st , 2nd and 3rd Wednesdays of every month  
時間 ( じかん ) 19:30 ~ 21:00 会費 ( かいひ ) 1.000 円  
Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1.000 Yen  
場所 ( ばしょ ) 健康福祉 ( けんこうふくし ) センター 「はあとふる」2階 ( かい )  
Place : Kenko Fukushima Centa [Haatofuru] 2nd floor  
主催者 ( しゅさいしゃ ) 吉田町国際交流協会 ( よしだちやうこくさいこうりゅうきやうかい )  
Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai ( Yoshida International Friendship Association )  
問 ( と ) い合 ( あ ) わせ 吉田町企画課 ( よしだちやうきかく ) ☎ 0548-33-2135  
For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135



庁舎停電 ( ちやうしゃていでん ) のため自動交付機 ( じどうこうふき ) が利用 ( りよう ) できません  
Due to the shutdown of electricity in the City Hall, the automatic machine for issuing documents will not operate.  
Due to the shutdown of electricity in the City Hall, the automatic machine for issuing documents will not operate this day :  
October 22th ( Saturday ) from 8:15 a.m. ~ Noon.  
Information: Chouminka Jyumin Madoguchi Bumon ☎ 0548-33-2101




10月1日から国民健康保険証 ( こくみんけんこうほけんしょう ) がかわります  
Information about the National Health Insurance ( Kokumin Kenko Hoken )  
Starting in October 1st ( Saturday ) the color of the National Health Insurance card will change from violet to light green color.  
The new card will be mailed until October 1st. After the new card arrived, please verify if the address, name, date of birth are correct.  
If you need a medical consultation please use the new card from October 1st. Inquiries : Citizen's counter Chouminka Kokuho Bumon ☎ 0548-33-2103





児童手当 ( じどうてあて ) を支給 ( しきゅう ) します  
We will pay the Child Allowance  
Target persons : For those who have received this subsidy at the end of September ( including the beneficiaries of the special interim allowance )  
Reference period of the child allowance : June ~ September. Date of bank transfer : October 11 ( Tuesday )  
For inquiries : Kodomo Mirai ka Jidou Fukushima Bumon ☎ 0548-33-2153




湯日川 ( ゆいがわ ) をきれいにしませんか ? 参加者 ( さんかしゃ ) を募集 ( ぼしゅう )  
Would you like to clean the YUIGAWA river ? We are recruiting participants.  
Day and time : September 25th ( Sunday ) from 8:00 a.m. to 10:00 a.m. In case of rainy weather, will be canceled.  
Meeting point : JA Hainan Kando Shiten South side parking area. Contents : Pick up trash. Things to bring : Gloves  
For inquiries : Yuigawa wo kirei ni suru kai ( let's clean up the Yuigawa river ) ☎ 0548-32-7970 ( Mikura )



急 ( きゅう ) な病氣 ( びょうき ) で心配 ( しんぱい ) などは静岡 ( しずおか ) こども救急電話相談 ( きゅうきゅうでんわそうだん )  
When a sudden illness occur and you are concerned, please call to the emergency telephone  
When a sudden illness occur and you are concerned about the child's health, if you are not sure to go to the hospital, the physician and the nurse will advise you by phone. Just call the telephone number without area code. #8000. If the connection fails, please call : ☎ 054-247-9910  
Time : 6:00 p.m. ~ 8:00 a.m. on the following day.  
※ Have no holidays during the year. For inquiries : Ken Chubu Kenko Fukushima Centa ( Chubu Hokenjiyo ) ☎ 054-644-9273



	Would you like to promote the health by moving your body ? Meeting for training the original dance of the city		
	course "Let's try"	course "Step up"	course "Wasshoi"
Place	Sougo Taiiku kan Kendoujiyo	Jikyokan	Yoshida Chuugakko Dai 2 Arina
Time	10:00 p.m. ~ 11:30 p.m.	7:30 p.m. ~ 9:00 p.m.	7:30p.m. ~ 9:00 p.m.
September	17th and 24th ( Saturday )	14th and 28th ( Wednesday )	19th ( Monday )
October	8th · 15th · 22th ( Saturday )	12th and 26th ( Wednesday )	3rd and 17th ( Monday )
Things to bring : Footwear to use inside the gymnasium ( clothing to do gymnastics ) . The calendar and the place may be subject to alterations.			
Information : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishin kai ☎ 0548-32-7000			

MY NUMBER - For more information, please contact by telephone or from the website below. Call center 0570-20-0291  
English, Spanish, Portuguese, Chinese ... ➡ ・ Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

住民基本台帳人口 ( じゅうみんきほんだいちやうじんこう )  
In 2016 August 31th the population of Yoshida-cho was 29,686 people. Male gender : 14,799 / Female gender : 14,887  
From this total mentioned above the foreign population is 1,088 people. Male gender : 507 / Female gender : 581

